3. Маркова Е.А. Гротескный мир суда в вариантах «Аварии» Ф. Дюрренматта // Вестн. Моск. Ун-та. Сер. 10. Журналистика. – 2015. – № 4. С. 43-53.
4. Быкова Н.И. Игра как образ жизни в литературе и кинематографе // European Research: Innovation in Science, Education and Technology: науч.-исследоват. журн. по материалам XV междунар. науч.-практ. конф. «Европейские научные исследования в науке, образовании и технологиях (United Kingdom, London, 28-29 April 2016). – 2016. – № 4. – С. 169-170
5. Быкова Н.И. Образ пути и мотив аварии в одноименной новелле Ф. Дюрренматта и экранизации В. Жалакявичюса // Потенциал современной науки. – 2015. – № 3. – С. 161-163.
6. Серебряков С. Е. Отражение современного мира в произведениях Дюрренматта // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. - № 2.
7. Дюрренматт Ф. Собрание сочинений: в 5 томах. Пер. с нем. – М.: Прогресс, 1997.

Гацалова Л.Б., Парсиева Л.К.

Неологизмы в современном осетиноязычном медиапространстве

Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований им.

В.И. Абаева Владикавказского научного центра РАН

(Россия, Владикавказ)

doi: 10.18411/lj-11-2020-194

idsp: ljjournal-11-2020-194

Аннотация

Статья посвящена проблемам неологизации осетинского языка на современном этапе его развития, включения новых слов и словосочетаний в узуальное употребление. Особое внимание уделяется выделению тематических групп, активизировавшихся в последние месяцы и генерировавших в язык множество новаций, связанных с пандемией, безопасностью, IT-технологиями и управлением.

Ключевые слова: осетинский язык, неологизм, лексика, лексикография, неография.

Abstract

The article is devoted to the problems of neologization of the Ossetian language at the present stage of its development, including new words and phrases in common usage. Special attention is paid to the identification of thematic groups that have become more active in recent months and have generated many innovations in the language related to the pandemic, security, IT technologies and management.

Keywords: Ossetian language, neologism, vocabulary, lexicography, neography.

Процессы неологизации осетинского языка, считающегося миноритарным и нуждающимся в активизации мер по его сохранению, важны не столько для того, чтобы «законсервировать» его в том виде, в котором он сейчас находится, не уменьшая число владеющих им, но больше для увеличения его функциональных возможностей. Расширение спектра пользовательских опций на уровне медиадискурса значительно влияет и на внедрение в качестве языка других сфер коммуникации, таких, например, как научная и официально-деловая. Именно поэтому интерес к изучению процессов неологизации осетинской лексики остается высоким. Особое внимание уделяется русскоязычным заимствованиям [12, 13], фиксации новых слов и выражений в переводных словарях осетинского языка, развитию терминологических систем различных отраслей.

В данной статье сделана попытка определить наиболее неогенные тематические группы слов на материале осетиноязычного медиапространства. Репрезентативны, на наш взгляд, в этом смысле ежедневная республиканская газета «Рæстдзинад» и Национальное телевидение Осетия-Ирыстон, в частности, новостная программа «Ирыстон абон» («Осетия сегодня»). Формат ежедневного издания и эфира ставит редакции данных СМИ в условия мобильного реагирования на обеспечение

практически синхронного перевода лексических единиц, отсутствующих в осетинском языке. Именно поэтому при поиске неологизмов мы использовали метод сплошной выборки текстового материала сайтов указанных изданий.

Уточним, что с марта 2020 года в Республике Северная Осетия-Алания, как и по всей стране и в мире, новостью первого плана является информация о пандемии. Тем не менее, региональные средства массовой информации являются постоянным источником пополнения лексико-терминологического состава осетинского языка не только в медицинской, но и в других отраслях. Многие неологизмы еще не получили отражения в лексикографических изданиях, так как вошли в широкое употребление совсем недавно.

Какие-то из активно употребляющихся в настоящий момент слов с так называемым «ощущением новизны» вообще не войдут в переводные или толковые словари, так как являются терминами, активизированными на какой-то период времени. Когда этот период пройдет, уйдут и эти термины в ту науку, из которой они вошли в узуальное употребление.

Необходимость в специальных словарях новых слов и значений очевидна: ни переводной, ни толковый словари не успевают фиксировать неологизмы, так как выходят нерегулярно, если не сказать редко. Напомним, что русско-осетинский словарь В.И. Абаева был издан второй раз с изменениями и дополнениями в 1970 году [1], и только в 2011 году увидел свет «Большой русско-осетинский словарь» [5], включивший в себя новации на тот период времени. За 41 год сменилась целая эпоха, мир стал другим, изменилась общественно-политическая терминология, научно-техническая сфера вышла на другой уровень, появились новые отрасли и технологии, которые нужно было отражать в лексикографии, как это делается в других языках.

Например, Д. Штеффенс и О.А. Никитина пишут: «Общелингвистическая и общекультурная необходимость создания неологических словарей очевидна. Обновление словарного состава немецкого языка привлекает внимание лексикологов и лексикографов, профессиональных переводчиков, заинтересованной общественности и всех тех, кто углубленно изучает немецкий язык как иностранный. Новизна слов и значений вызывает потребность в информации о них, которую лучше всего можно удовлетворить посредством специально разработанного с этой целью неологического издания. Словари новой лексики полезны не только как актуальные справочные издания, дополняющие или опережающие большие толковые словари, но и как важный источник историко-этимологических сведений о словах и значениях определенного периода языкового развития» [15, с. 373]. В.Г. Гак тоже отмечал, что «у справочников такого рода есть функция социально-историческая. В новых словах и значениях слов отражаются новые явления жизни страны, современной науки и техники, события международной действительности. Пройдут годы, и к этим книжкам смогут с пользой для себя обратиться не только лексикографы, но также историки и социологи» [3: 125]. В собственно лексикографическом плане одноязычные словари неологизмов обладают особым функциональным назначением – служить источником материалов для одноязычных и двуязычных словарей самых разных типов [13, с. 373].

В 2018 году нами был составлен бископальный переводной двуязычный словарь, в который мы старались включить и те слова и значения, которые появились за период, прошедший с момента издания «Большого русско-осетинского словаря», но, как известно, словарь устаревает уже в день выхода из печати. Насколько известно, в настоящее время в осетинском языкознании никто специальной фиксацией неолексем (слов и лексически неделимых и целостных по своему значению словосочетаний, выполняющих функцию отдельной лексики), а также неозначений (когда к уже существующему значению лексической единицы добавляется новое, не известное ранее) у нас никем не ведется.

Так, в последнее время появилось множество неологизмов, связанных с COVID-2019, и активно употребляющихся сейчас. Например:

— **пандеми (фыдрын) COVID-19** «пандемия (инфекция) COVID-19»: «Пандеми (фыдрын) COVID-19 кæй расайдта, уыцы бирæмæйон иппæрд ахуырадæй рохсты уацары бакодта нæ ахуырдау фæсивæды стырæй-чысылмæ» – *«Последствия, вызванные пандемией (инфекцией) COVID-19, на долгие месяцы оторвали от учебы нашу учащуюся молодежь от мала до велика»* [Рæстдзинад, 1];

— **адæймаджы буарыл не ‘ндæвгæйæ тæвдбарæн** «бесконтактный термометр», **тест-системæ** «тест-система»: «Сидтонты кæм æмбырд кæнынц, уыцы пунктæ æххæст сты, адæймаджы буарыл не ‘ндæвгæйæ тæвдбарæнтæй, тест-системæтæй, бактеритæ марæг рухсгæнæнтæй, медицинон маскæтæй, дезинфекцигæнæн фæрæзтæй» – *«Пункты сбора призывников обеспечены бесконтактными термометрами, тест-системами, бактерицидными лампами, медицинскими масками, средствами дезинфекции»* [Рæстдзинад, 2];

— **плазмотерапийæ** «плазмотерапия»: «Ныртæккæ æлхæнынц хъæугæ кусæнгарз æмæ аразынц плазмотерапийæ кæнынæн цæттæгæнæн куыстытæ» – *«Сейчас закупают необходимый инструментарий и готовят условия для проведения плазмотерапии»* [IRYSTON.TV, 3];

— **коронавирус низæфтауæг** «коронавирусная инфекция»: «Коронавирус низæфтауæг кæмæ рабæрæг, уыцы цæгатирыстойнæгты нымæцыл фæстаг суткæйы дæргъы бафтыд 51 адæймаджы» [Рæстдзинад, 4] – *«Зараженных коронавирусной инфекцией жителей Северной Осетии за последние сутки стало больше на 51 человека»*;

В период пандемии язык генерирует не только неологизмы, связанные с медициной, но и с теми областями, на которые он оказал существенное влияние, например, образование:

— **онлайн-ахуырад, офлайн-ахуырад, дæрддзæфмæ ахуырад** «онлайн-обучение», «офлайн-обучение», «дистанционное обучение»: «Онлайн, офлайн кæнæ дæрддзæфмæ ахуырад» [Рæстдзинад, 5];

— **онлайн-курсытæ** «онлайн-курсы»: «Онлайн-курсытæ студентты зониндзинадтæ сбæрæг кæнынты тыххæй æппындæр сæ сæр нæ риссын кæнынц» – *«Проверка знаний на он-лайн курсах проходит без каких-либо затруднений для студентов»* [Рæстдзинад, 6];

— **онлайн-формат** «онлайн-формат»: «Рухстауыны министры ныхæстæм гæсгæ, «Рауагъдонты изæр» онлайн-форматы сбæддзæн хистæркъласонты Калининградæй Владивостокмæ» – *«По словам министра просвещения, выпускной вечер в онлайн-формате свяжет вместе старшеклассников от Калининграда до Владивостока»* [IRYSTON.TV, 7].

Кроме образовательной деятельности пандемия заставила задуматься и о безопасности, поэтому появились и словосочетания, относящиеся к этой сфере:

— **бæрзонд цæттæдзинады уавæртæ** «условия повышенной готовности»: «Адæм бирæгæйттæй кæм вæййынц, уыцы бынæттæ иудадзыгдæр кæнынц дезинфекци, бæрзонд цæттæдзинады уавæры фæткмæ гæсгæ чи кусы, уыцы организациты дæр æххæстгонд цæуынц санитарон æдасдзинады домæнтæ» – *«Места скопления людей дезинфицируются, в организациях, работающих в условиях повышенной готовности, соблюдаются меры санитарной безопасности»* [Рæстдзинад, 8];

— **улафæн оргæнты индивидуалон хъахъхъæнынады фæрæзтæ** «индивидуальные средства защиты органов дыхания»: «... Цæгат Ирыстоны сæйраг горæты администраци зианмæ æрбацауæг адæмы ифтонг кæны улафæн оргæнты индивидуалон хъахъхъæнынады фæрæзтæй» – *«В столице Северной Осетии»*

администрация города обеспечивает людей, приходящих на похоронные мероприятия, индивидуальными средствами защиты органов дыхания» [Рæстдзинад, 9];

— **хъахъхъæнæн маскæ** «защитная маска»: «–Æстæм майæ фынддæсæм майы онг, æхсай зиазмæ æрбацæугæйæ, префектурæйы кусджытæ мæрддзыгой адæмæн хъахъхъæнæн маскæтæ лæвар байуæрстой...» – «С 8 по 15 мая сотрудники префектуры бесплатно раздали защитные маски участникам около шестидесяти похоронных мероприятий» [Рæстдзинад, 9];

— **«сырх зонæ»** «красная зона»: «Иу уысм дæр нæ фæдызæрдыг сты сæ хъуыдыйыл, афтæмæй медицинон кусджыты фылдæр хай араст сты рынчыдæтты низæй тæссагдæр бынæттæм, «сырх зонæтæм» – «Ни на миг не задумавшись, медицинские работники вступили в «красную зону» – наиболее опасное место в больнице» [IRYSTON.TV, 10];

— **хиппæрддзинады фæтк** «режим самоизоляции»: «...Кировы районы дарддæр æххæстгонд цæуы хиппæрддзинады фæтк» – «В Кировском районе продолжается режим самоизоляции» [Рæстдзинад, 11];

— **тæссаг зонæ** «опасная зона»: «...Къорды ис реаниматолог, инфекционист, пульмонолог, компьютерон томографийы дохтыр. Уыдон иууылдæр куыстой тæссаг зонæйы» – «...В группу входят реаниматолог, инфекционист, пульмонолог, специалист по компьютерной томографии. Все они работали в «опасной зоне»» [Рæстдзинад, 11];

— **хи бахъахъхъæныны фæрæзтæ** «средства индивидуальной защиты»: «...Мæскуыйаг дохтыртæ семæ сластой ног хæцгæниз дзæбæхгæнæн хостæ, нæ рынчындæтты кусджытæн хи бахъахъхъæныны фæрæзтæ» – «...Московские врачи привезли с собой лекарства от инфекционной болезни, средства индивидуальной защиты для сотрудников наших больниц» [Рæстдзинад, 11].

В список неологизмов входят и следующие выражения, появившиеся в СМИ:

— **медицинон цæстдардæй сисын** «снять с медицинского наблюдения»,

— **карантины мадзæлттæ фæрогдæр кæнын** «ослабить карантинные мероприятия,

— **хиппæрддзинады фæткмæ гæсгæ архайын** «соблюдать режим самоизоляции»,

— **дохтырты цæстдарды бæрны уын** «находиться под наблюдением врачей».

Последние примеры наглядно показывают и то, что значительный пласт новаций связан с IT-технологиями и цифровизацией:

— **нымæцон технологитæ** «цифровые технологии»: «Нымæцон технологиты фæрцы цæрджытæ комкоммæ архайдзысты разамынд дæттыны хъуыддæгты...» – «При помощи цифровых технологий жители смогут напрямую участвовать в управлении...» [Рæстдзинад, 12];

— **нымæцон экономика** «цифровая экономика»: «Нымæцон экономикайы программæйы фæлгæты горæттæ ног, зондджын разамынд дæттыны хуызмæ райвыны хъæппæрис хауы «Ростелеком»-мæ» – «Инициатива перейти на цифровую экономику, новое, умное управление городами пинадлежит «Ростелекому» [Рæстдзинад, 12];

— **нымæцон культура** «цифровая культура»: «Нымæцон культурæмæ дæр уæлдай цæстдард уыдзæн» – «Цифровой культуре будет уделяться больше внимания» [IRYSTON.TV, 13]. Немного раньше появилось и уже вошло в узуальное употребление словосочетание **нымæцон телеуынынад** «цифровое телевидение».

В последнее время появилось также значительное количество неолексем, относящихся к сфере управления:

— **профилон куыстуат** «профильная организация»: «Ног нымайæнтæ бæрæггæнæнтæ æмбырд кæйдзысты автоматикон æгъдауæй æмæ сæ профилон куыстуæттæм хæццæ кæндзысты» – «Новые счетчики будут собирать данные в автоматическом режиме и направлять их в профильные организации» [IRYSTON.TV, 13];

— **сæрмагонд амынддзинæдтæ раттын** «дать особые указания», **фæллойы базарад** «рынок труда»: «Коронавирусы инфекцийы фæстиуджыты аххосæй фæллойы базарады цы уавæр сæвзæрд, уый банывыл кæныны фæдыл Уæрæсейы Президент Владимир Путин сæрмагонд амынддзинæдтæ радта Хицауадæн» – «Президент России Владимир Путин дал особые указания по устранению последствий, вызванных коронавирусной инфекцией на рынке труда» [Рæстдзинад, 14] и др.

Актуальным при режиме самоизоляции стал и вид проведения оперативных совещаний в формате ВКС «видеоконференцсвязь (ВКС)», тут же мы отметили появление в осетинском языке неолексемы **видеоконференцбастдзинад**.

В осетинской лексикографической традиции уже предпринималась попытка создания словаря новых слов [4], но для того, чтобы миссия отражения социально-исторической эпохи в них не прерывалась, неографированием нужно заниматься постоянно.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-012-00440 "Активные процессы в лексике разноструктурных языков: внутреннее развитие и внешнее взаимодействие".

1. Газета «Рæстдзинад» от 07.09.2020 / <https://пастдзинад.пф/2020/09/07/ onlajn-oflajn-k-n-d-rddz-fm-ahuyrad.html>.
2. Газета «Рæстдзинад» от 29.05.2020 <https://пастдзинад.пф/2020/06/17/vladimir-putiny-amynddzinadmae-gaesgae.html>.
3. Национальная телекомпания «Осетия-Ирыстон» IRYSTON.TV / <https://iryston.tv/ir/dzaeudzhyhaeu-uyd-operativon-shtaby-aembyrd-2/>.
4. Газета «Рæстдзинад» от 15.07.2020 / <https://пастдзинад.пф/2020/07/15/ kirovy-rajon-sotsialon-infrastrukturajy-ahsdzhiag-araeztaedtae-aemae-aendaer-farstytae.html>.
5. Газета «Рæстдзинад» от 07.09.2020 / <https://пастдзинад.пф/2020/09/07/ onlajn-oflajn-k-n-d-rddz-fm-ahuyrad.html>.
6. Газета «Рæстдзинад» от 07.09.2020 / <https://пастдзинад.пф/2020/09/07/ onlajn-oflajn-k-n-d-rddz-fm-ahuyrad.html>.
7. Национальная телекомпания «Осетия-Ирыстон» IRYSTON.TV / <https://iryston.tv/ir/rauagdonty-nomy-izaertae-27-aem-iyuny-atsaeudzisty-tsmydisag-huzy/>.
8. Газета «Рæстдзинад» от 15.07.2020 / <https://пастдзинад.пф/2020/07/15/ kirovy-rajon-sotsialon-infrastrukturajy-ahsdzhiag-araeztaedtae-aemae-aendaer-farstytae.html>.
9. Газета «Рæстдзинад» от 20.05.2020 / <https://пастдзинад.пф/2020/05/ 20/laev-ar-masketae.html>.
10. Национальная телекомпания «Осетия-Ирыстон» IRYSTON.TV / <https://iryston.tv/ir/koronavirusy-nizy-taekkae-zyndaer-raestaeg-adaemy-tsardyl-aevaellajgae-kuystoj-dohyrtae/>.
11. Газета «Рæстдзинад» от 15.07.2020 / <https://пастдзинад.пф/2020/07/15/ kirovy-rajon-sotsialon-infrastrukturajy-ahsdzhiag-araeztaedtae-aemae-aendaer-farstytae.html>.
12. Газета «Рæстдзинад» от 23.05.2018 / <https://пастдзинад.пф/2018/05/23 /dzaeudzhyhaeu-arhajy-nog-proekty.html>.
13. Национальная телекомпания «Осетия-Ирыстон» IRYSTON.TV / <https://iryston.tv/ir/aenaenhaelaedzhy-tsaetaem-tsaettaedzinady-faedy-ahuyradon-metodikon-aembyrd-atsyd-tsaegat-irystony/>.
14. Газета «Рæстдзинад» от 29.05.2020 / <https://пастдзинад.пф/2020/06/17/vladimir-putiny-amynddzinadmae-gaesgae.html>.
15. Абаев В.И. Русско-осетинский словарь. М.: Наука, 1970.
16. Воробьева И.А. Понятие "неологизм", классификация неологизмов в английском языке // Вестник Хабаровского государственного университета экономики и права. 2019. № 3 (101). С. 158-166.
17. Гак В.Г. [Рецензия] // Новое в русской лексике: Словарные материалы-77. Словарные материалы-78 // ВЯ. 1982. № 3. С. 125.
18. Гацалова Л.Б. Толковый словарь новых слов осетинского языка. Владикавказ: Изд-во СОГУ, 2005. 100 с.

19. Гацалова Л.Б., Парсиева Л.К. Большой русско-осетинский словарь. Владикавказ: ИПО СОИГСИ, 2011. 685 с.
20. Замотина Е.И., Крехтунова Е.В. Современные Интернет-неологизмы // Наука и мир. 2015. Т. 2. № 4. С. 24-25.
21. Косович О.В. Неологизм vs неоним. терминологический инструментарий неологии // Вестник Брянского государственного университета. 2015. № 1. С. 255-258.
22. Никитина О.А. Неологизмы в фокусе метаязыковой рефлексии (на материале неологизмов немецкого языка начала XXI века) // Лингвистика XXI века: традиции и новации. 2016. С. 250-258.
23. Новолодская В.С. Способы образования неологизмов в русском языке (на примере неологизмов по тематике "Криптовалюты") // Лексикографическая копилка. Санкт-Петербург, 2018. С. 65-71.
24. Парсиева Л.К., Гацалова Л.Б. Осетинско-русский, русско-осетинский словарь. Владикавказ: Респект, 2018. - 1297 с.
25. Разова Е.В. Неологизмы тематической группы "bildung" в структуре немецкого предложения//Современная филология: теория и практика. 2015. С. 167-172.
26. Сенько Е.В. Коннотативно-прагматическая динамика восточных заимствований в современном русском языке//Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2019. № 2. С. 111-119.
27. Сенько Е.В. Функциональный динамизм современной осетинской лексики//Томский журнал лингвистических и антропологических исследований. 2019. № 4 (26). С. 39-47.
28. Фен Ш. Неологизмы в эпоху информационных технологий // Вестник ВСГУТУ. 2015. № 2 (53). С. 137-141.
29. Штеффенс Д., Никитина О.А. От словаря неологизмов немецкого языка к немецко-русскому словарю неологизмов // Acta Linguistica Petropolitana. Труды института лингвистических исследований. 2012. Т. 8. № 3. С. 371-394.

Гацалова Л.Б., Парсиева Л.К.

Лексикографическое отражение синонимических отношений в современном осетинском языке

*Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований им.
В.И. Абаева Владикавказского научного центра РАН
(Россия, Владикавказ)*

doi: 10.18411/lj-11-2020-195

idsp: ljjournal-11-2020-195

Аннотация

В статье рассмотрены вопросы, связанные с проблемами лексикографирования синонимов и синонимических отношений в словарях осетинского языка. Классифицирован лингвистический материал для корпуса лексико-фразеологических синонимических групп. Систематизированы типы лексико-фразеологической синонимии по тематическому принципу.

Ключевые слова: осетинский язык, синонимы, синонимические отношения, лексикография.

Abstract

The article deals with issues related to the problems of lexicography of synonyms and synonymic relations in dictionaries of the Ossetian language. The linguistic material for the corpus of lexical and phraseological synonymous groups is classified. The types of lexical and phraseological synonymy are systematized according to the thematic principle.

Keywords: Ossetian language, synonyms, synonymic relations, lexicography.

Необходимость изучения синонимических отношений и стилистических функций синонимов является частью комплексного лингвистического анализа лексики осетинского языка, который до сих пор не проводился, что и определяет актуальность данного исследования. До сих пор являются спорными вопросы теории синонимии в части критериев их выделения и границ соотнесенности. Как объект лексикографирования синонимы рассматривались в осетинском языкознании в работах